SEKOLAH TINGGI KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
PAHLAWAN TUANKU TAMBUSAI RIAU
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)
MATA KULIAH TRANSLATION II

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Nama dan Kode Mata Kuliah : Translation II
Semester : 2
Jumlah SKS : 2 SKS
Dosen Pengampu : Wida Rianti, M.Pd.
Capaian Pembelajaran : Mahasiswa kompeten menguasai teori dan strategi penerjemahan dalam praktek penerjemahan berbagai ragam teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia atau sebaliknya, secara komunikatif dan tepat sesuai dengan budaya yang berlaku pada bahasa target.

Minggu ke	Capaian Pembelajaran (4 CP)	Bahan Kajian / Pokok Bahasa	Strategi / Metode Pembelajaran	Waktu	Indikator Penilaian	Cara Assessment	Bobot penilaian	Referensi
1	Perkenalan	Introduction	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit			20%	
2	Understanding about translation	Definitions of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Larson, Mildred, L. 1984. *Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.*Boston : University Press of America Inc.
3	Can analyze the text	The analysis of texts	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Larson, Mildred, L. 1984. *Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.*Boston : University Press of America Inc.
4		Formative Test		2 X 50			20%	

				menit				
5	Understanding methods	Translation Methods	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. *PedomanbagiPenerjemah.*Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
6	Unserstanding procedures	Translation procedures	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. *PedomanbagiPenerjemah.*Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
7	Understan Models of Translation	Models of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Machali, Rochayah. 2000. *PedomanbagiPenerjemah.*Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
8		UTS		2 X 50 menit			20%	
9	Understand The process of Translation	The process of Translation	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. *Context in Translating.*Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
10	Understand Language functions	Language functions,	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. *Context in Translating.*Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
11	Understand Text categories	Text categories	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Nida, E.A 2001. *Context in Translating.*Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.

12		Formative Test		2 X 50 menit			20%	
13	understand text types	Text types	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. *The translation studies reader*.London :Routledgetaylor& Francis Group.
14	Understand Translation and culture	Translation and culture	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. *The translation studies reader*.London :Routledgetaylor& Francis Group.
15	Review	Review	Lecturer, Discussion,	2 X 50 menit	Kejelasan pemahaman, format penilaian tugas	Tugas makalah	20%	Venuti, Lawrence. 2000. *The translation studies reader*.London :Routledgetaylor& Francis Group.
16		UAS		2 X 50 menit			30%	

A. Deskripsi Isi

Pembelajaran mata kuliah Translation ini bertujuan agar mahasiswa dapat memahami materiteoritis, aspek metodologis serta wawasan penerjemahan yang ideal dan komunikatif yang pada akhirnya dapat diaplikasikan untuk menghasilkan produk-produk penerjemahan dari berbagai ragam teks baik dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia atau sebaliknya. Mata kuliah ini memfokuskan pada penerjemahan berdasarkan konteks, situasi dan fungsi yang melatar belakangi jenis teks yang akan diterjemahkan, sehingga teks yang diterjemahkan tersebut bersifat komunikatif dan tepat sesuai dengan budaya yang berlaku pada bahasa target. Teori-teori yang digunakan antaralain teori penyesuaian, pergeseran makna, analisis komponensial, models of translation dsb. Pembelajaran mata kuliah Translation ini juga dapat bermanfaat sebagai pedoman dalam pengajaran bahasa misalnya penerjemahan, serta dapat juga sebagai pedoman untuk menjadi seorang penerjemah ataupun interpreter bahasa yang baik.

B. Proses Pembelajaran

Kuliah dimulai dengan membuat komitmen belajar dengan mahasiswa yang dikenal dengan BLC (*Building Learning Commitment*) yang membahas tentang prosedur di peraturan kuliah, materi, evaluasi dan proses belajar mengajar.

Tawaran dari dosen sesuai dengan silabus. Namun dalam BLC didefinisi kembali. Secara umum perkuliahan terdiri atas layanan individual, aktifitas aktif mahasiswa untuk mencari bahan dan berbagai kajian dari referensi buku maupun dari hasil browsing. Bahan-bahan dan kasus-kasus yang ditemukan dibahas dosen secara komprehensif dengan interaksi yang kental dengan mahasiswa, ditindaklanjuti dengan diskusi.

C. Evaluasi

No.	Komponen	Bobot
1	Tugas, partisipasi dalam kelas	30%
2	Kehadiran	20%
3	Ujian tengah semester	20%
4	Ujian akhir semester	30%

D. Rincian Materi Perkuliahan Tiap Pertemuan

Pertemuan 1 : Introduction
Pertemuan 2 : Definitions of Translation
Pertemuan 3 : The analysis of texts
Pertemuan 4 : Formative Test
Pertemuan 5 : Translation Methods
Pertemuan 6 : Translation procedures
Pertemuan 7 : Models of Translation
Pertemuan 8 : UTS
Pertemuan 9 : The process of Translation
Pertemuan 10 : Language functions
Pertemuan 11 : Phrases and Clauses
Pertemuan 12 : Formative Test
Pertemuan 13 : Text types
Pertemuan 14 : Translation and culture
Pertemuan 15 : Review
Pertemuan 16 : UAS

E. Daftar Buku

Referensi :

a. Larson, Mildred, L. 1984. *Meaning Based Translation. A guide to crosslanguage equivalence.*Boston : University Press of America Inc.

b. Machali, Rochayah. 2000. *PedomanbagiPenerjemah.*Jakarta :Penerbit PT Grasindo.
c. Nida, E.A 2001. *Context in Translating.*Amsterdam : John Benjamin Publishing Company.
d. Venuti, Lawrence. 2000. *The translation studies reader.*London :Routledgetaylor& Francis Group.